

お知らせ 保険加入のおすすめ (ポルトガル語)

Comunicado Recomendamos a Inscrição no Seguro

Secretaria de Educação da Cidade de Iwakura.

Sala de aula para Instrução de Adaptação a Língua Japonesa da Cidade de Iwakura

Comparando um Assegurado - com um não Assegurado

(1) Se feriu na escola (ficou doente) e teve que ir a um hospital (exemplo 10.000 ienes de despesa)

- O assegurado -- paga 3.000 ienes ao hospital.
depois recebe 4.000 ienes.(do Nihon Sports Shinkou Center)

* Está ferido na escola (doente), e em caso de emergência será levado para o hospital pela escola.

- Sem seguro -- paga 10.000 ienes ao hospital.
depois recebe 4.000 ienes. (do Nihon Sports Shinkou Center)

* Quando não houver nenhum seguro, mesmo sendo a vítima, deve arcar com 60% das despesas. (6.000 ienes)

A escola não se responsabilizará.

* Quando não houver nenhum seguro, só será levado ao hospital pela escola, com a presença do responsável.

(2) No caso de doença ou ferimento até a terceira série do Chugakkou (exemplo-20.000 ienes de despesas)

Com seguro -- Não precisa pagar nada ao hospital. (Seguro Médico da Criança da Cidade de Iwakura)

Sem seguro -- Paga 20.000 ienes ao hospital.

- * Deve arcar sozinho com a despesa total.

(3) No caso de internação até o estudante de terceira série do Chugakkou (exemplo-50.000 ienes de despesas)

Com seguro -- Não precisa pagar nada ao hospital. (Seguro Médico da Criança da Cidade de Iwakura)

Sem seguro -- Paga 50.000 ienes ao hospital.

- * O total, cobertura individual

◎ Para saber o valor do seguro, consulte a intérprete do setor Shiminka no 1º andar da prefeitura.

※ Inscreva-se em um seguro para o caso de emergência.

きりとり Corta

保険未加入の保護者に対する確認書

Confirmação para os pais ou responsáveis que não estão inscritos no Seguro de saúde

Mesmo que se machuque ou adoça na escola, será o mesmo procedimento para as pessoas que não tem seguro saúde .

Após ler e conferir o conteúdo, favor preencher e devolver para a escola.

As pessoas que tiverem seguro de saúde, não precisarão devolver este formulário.

- Mesmo que for a vítima, terá que pagar os 60 por cento.
- Seguro Médico da Criança da Cidade de Iwakura.

O Seguro médico da criança da cidade de Iwakura só será válido para os inscritos no Seguro de saúde.

Nome do responsável _____

Nome de estudante _____

お知らせ 保険加入のおすすめ（日本語）

岩倉市教育委員会
岩倉市日本語適応指導教室

★ 保険に入っている・保険に入っていないー比較

① 学校でけが（病気）をして、病院にかかったとき

（例ー10,000円出費）

- ・保険ありー病院で3,000円支払う。
後から4,000円戻ってくる。（日本スポーツ振興センター）
- ☆学校でけが（病気）をして、緊急な場合、学校から病院に連れて行く。

- ・保険なしー病院で10,000円支払う。
後から4,000円戻ってくる。（日本スポーツ振興センター）
- ※保険がない場合、被害者であっても支払額の6割は自己負担。（6,000円）
学校は責任を持たない。
- ☆保険がない場合、保護者の付添いで、学校から病院へ連れて行く。

② 病気・けがの場合 中学3年生まで

（例ー20,000円出費）

- ・保険ありー病院での支払いなし。（岩倉市子ども医療保険）
- ・保険なしー病院で20,000円支払う。
※ 全額、自己負担

③ 入院の場合 中学3年生まで

（例ー50,000円出費）

- ・保険ありー病院での支払いなし。（岩倉市子ども医療保険）
- ・保険なしー病院で50,000円支払う。
※ 全額、自己負担

◎ 保険料の金額については、市役所 1 階市民課の通訳の人に聞いてください。

※ いざというときのために保険には必ず加入しましょう。

きりとり

保険未加入の保護者に対する確認書

保健未加入の場合、学校で起きた病気・けがの場合であっても、下記のようにになります。

内容を確認の上、学校へ御提出ください。

なお、保険に加入している方は、提出する必要はありません。

- ・被害者であっても、6割は自己負担であること。
- ・岩倉市子ども保険は適用されないこと。

保護者名 _____

児童生徒名 _____